

MAISON FRANCO - JAPONNAISE

日仏会館

2012年
イベント案内

9月

septembre
2012

ジャン＝シメオン・シャルダン《買い物帰りの女中》1739年、油彩・画布、47×38cm © ルーヴル美術館蔵
Jean Siméon Chardin (1699-1779), *La Pourvoyeuse* © RMN-GP (Musée du Louvre)/René-Gabriel Ojéda/distributed by AMF-DNPartcom

9.11 (火)

講演会 © 14:00~16:00 © 1階ホール

十七世紀の巨匠ニコラ・プッサン

——研究の現状

【講師】ピエール・ローザンベール
(アカデミー・フランセーズ会員/
ルーヴル美術館名誉総裁・館長)

【司会】高階秀爾 (大原美術館館長)

【主催】日仏美術学会、日仏会館フランス事務所

【協賛】公益財団法人鹿島美術財団、
西洋美術振興財団

【協力】三菱一号館美術館

【同時通訳付き】



ニコラ・プッサン《自画像》1650年、
ルーヴル美術館蔵

Mardi 11 septembre / conférence

/ 14 h 00 - 16 h 00 / auditorium

Nicolas Poussin : état de la recherche

Conférencier : Pierre ROSENBERG (Académie française ; Musée du Louvre)

Moderateur : TAKASHINA Shūji (Musée Ōhara)

Organisation : Société franco-japonaise d'art et d'archéologie,
Bureau français de la MFJ.

Soutien : The Kajima Foundation for the Arts, The Western Art Foundation.

Coopération : Mitsubishi Ichigōkan Museum

Avec traduction simultanée

9.14 (金)

日仏シンポジウム © 10:00~18:00 © 1階ホール

シャルダンとその時代

【開会挨拶】三浦篤 (日仏美術学会事務局長)

【趣旨説明】大野芳材 (青山学院女子短期大学)

【司会】高階秀爾 (大原美術館館長)、高橋明也 (三菱一号館美術館館長)、
矢野陽子 (青山学院大学)

【発表者】大野芳材 (青山学院女子短期大学)、コリン・ベイリー (フリック・コレクション)、
ピエール・ローザンベール《代読》(アカデミー・フランセーズ会員/ルーヴル美術館名誉総裁・館長)、
伊藤巳令 (明治学院大学)、島本亮 (京都精華大学)、安井裕雄 (三菱一号館美術館)

【閉会挨拶】クリストフ・マルケ (日仏会館フランス事務所所長)

【主催】日仏美術学会、公益財団法人日仏会館、日仏会館フランス事務所

【協賛】公益財団法人吉野石膏美術財団、公益財団法人石橋財団

【協力】三菱一号館美術館

【同時通訳付き】

Vendredi 14 septembre / colloque franco-japonais /

10 h 00-18 h 00 / auditorium

Chardin et son temps

Ouverture : MIURA Atsushi (Société franco-japonaise d'art et d'archéologie)
Modérateurs : TAKASHINA Shūji (Musée Ōhara), TAKAHASHI Akiya (Mitsubishi Ichigōkan Museum), YANO Yōko (univ. Aoyama gakuin).

Intervenants : ŌNO Yoshiki (Aoyama Gakuin Women's Junior College),
Colin B. BAILEY (The Frick Collection), Pierre ROSENBERG [lecture par un tiers] (Académie française ; Musée du Louvre), ITŌ Mirei (univ. Meiji gakuin),
SHIMAMOTO Kan (univ. Kyōto seika), YASUI Hiroo (Mitsubishi Ichigōkan Museum).

Clôture : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ)

Organisation : Société franco-japonaise d'art et d'archéologie, Fondation MFJ,
Bureau français de la MFJ.

Soutien : Yoshino Gypsum Art Foundation, Ishibashi Foundation.

Coopération : Mitsubishi Ichigōkan Museum

Avec traduction simultanée

9.14 (金) 9.15 (土) / 9.16 (日) 日仏国際シンポジウム

© 10:00~18:00

© 9.14 (金) 於：御茶ノ水・中央大学駿河台記念館 670号室

© 9.15 (土) / 9.16 (日) 於：日仏会館 1階ホール

ルソーと近代——ルソーの回帰、ルソーへの回帰

ジャン＝ジャック・ルソー生誕300周年記念

日仏国際シンポジウム

【発表者】三浦信孝 (中央大学)、越森彦 (白百合大学)、淵田仁 (一橋大学、博士課程)、小林善彦 (東京大学)、柏木隆雄 (大手前大学)、坂倉裕治 (立教大学)、飯田賢徳 (東京大学、博士課程)、鳴子博子 (岐阜聖徳学園大学)、ピエール・セルナ (パリ第1大学、フランス革命史研究所)、永見文雄 (中央大学)、ジャック・ベルシュトルド (パリ・ソルボンヌ大学)、小林拓也 (神田外語大学)、クリスチヌ・レヴィ (ポルドー第3大学、日仏会館)、セリーヌ・ワン (パリ・ティドロ大学)、渡辺浩 (法政大学)、ギラン・ワーテルロ (ジュネーブ大学)、伊達聖伸 (上智大学)、マルタン・リュエフ (ジュネーブ大学)、川合清隆 (甲南大学)、ジャン＝ファビアン・スピッツ (パリ第1大学)、樋口陽一 (日本学士院)、佐藤淳二 (北海道大学)、川出良枝 (東京大学)、ブレース・バコフェン (セルジ・ポントワーズ大学)、増田真 (京都大学)、ヤニック・セイテ (パリ・ティドロ大学)

【総括】三浦信孝 (公益財団法人日仏会館)、永見文雄 (中央大学)

【主催】中央大学、公益財団法人日仏会館、日仏会館フランス事務所

【協賛】公益財団法人石橋財団、スイス大使館、日本学術振興会

【9.14 (金) 通訳なし、9.15 (土) / 9.16 (日) 同時通訳付き】

【要事前登録】公益財団法人日仏会館ホームページ (<http://www.mfjtokyo.or.jp/>) からのご登録をお願いいたします。

● 詳細なプログラムはホームページに掲載されます。



シンポジウム関連展示会、9月29日(土)まで、於：日仏会館図書室

《ルソーの肖像》(1753)、パステル、モーリス＝カンタン・ドラトゥール(1704-1788)、アントワーン・ルキューイ美術館所蔵、サン＝カンタン

Vendredi 14 septembre, au Surugadai Memorial Hall de l'université Chūō, à Ochanomizu, salle 670 / **Samedi 15 et dimanche 16 septembre**, à l'auditorium de la Maison franco-japonaise / **colloque international / 10 h 00 - 18 h 00 /**

**Rousseau le moderne ?
Retour de Rousseau, retour à Rousseau**

Tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau (1712-1778)

Intervenants : MIURA Nobutaka (univ. Chūō), KOSHI Morihiko (univ. Shirayuri), FUCHIDA Masashi (doctorant, univ. Hitotsubashi), KOBAYASHI Yoshihiko (univ. de Tokyo), KASHIWAGI Takao (univ. Ōtome), SAKAKURA Yūji (univ. Rikkyō), IIDA Yoshiho (doctorant, univ. de Tokyo), NARUKO Hiroko (univ. Gifu Shōtoku gakuen), Pierre SERNA (Paris I, IHRF), NAGAMI Fumio (univ. Chūō), Jacques BERCHTOLD (univ. Paris-Sorbonne), KOBAYASHI Takuya (univ. Kanda gaigo), Christine LÉVY (univ. Bordeaux 3 ; UMIFRE 19, MFJ), Céline WANG (univ. Paris-Diderot), WATANABE Hiroshi (univ. Hōsei), Ghislain WATERLOT (univ. de Genève), DATE Kiyonobu (univ. Sophia), Martin RUEFF (univ. de Genève), KAWAI Kiyotaka (univ. Kōnan), Jean-Fabien SPITZ (univ. Paris 1), HIGUCHI Yōichi (Académie du Japon), SATŌ Junji (univ. de Hokkaidō), KAWADE Yoshie (univ. de Tokyo), Blaise BACHOFEN (univ. de Cergy-Pontoise), MASUDA Makoto (univ. de Kyoto), Yannick SEITÉ (univ. Paris-Diderot).

Conclusion : MIURA Nobutaka (Fondation MFJ) et NAGAMI Fumio (univ. Chūō)

Organisation : université Chūō, Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ.

Soutien : Ishibashi Foundation, ambassade de Suisse au Japon, JSPS.

Vendredi 14 : sans traduction, samedi 15 et dimanche 16 : avec traduction simultanée.

Inscription : via le site internet de la Fondation franco-japonaise (<http://www.mfjtokyo.or.jp/>).

● Programme détaillé sur notre site internet.

9.21 (金)

講演会 ◎ 18 : 30 ~ 20 : 30 ◎ 601 会議室

『京都歴史アトラス』
の構想と編集

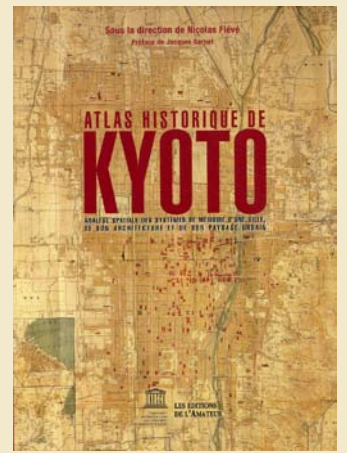
日仏共同研究

【講師】ニコラ・フィエヴェ
(フランス国立高等研究実習院)

【主催】日仏会館フランス事務所

【後援】日仏地理学会

【逐次通訳付き】



フィエヴェ編『京都歴史アトラス』、2008年刊

Vendredi 21 septembre / conférence / 18 h 30 - 20 h 30 / salle 601

Conception et réalisation de l'Atlas historique de Kyōto

Une collaboration scientifique franco-japonaise

Conférencier : Nicolas FIÉVÉ (EPHE)

Organisation : Bureau français de la MFJ.

Avec le concours de : Société franco-japonaise de géographie.

Avec traduction consécutive.

10.1 (月)

講演会 ◎ 18 : 30 ~ 20 : 30 ◎ 601 会議室

「ヤツは僕の後釜を狙ってるんですよ。いかにもユダ公のやり口でしょ！」

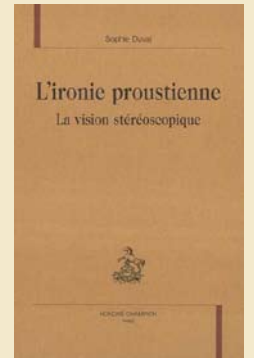
『失われた時を求めて』
における反ユダヤ主義の悪口とユダヤ人のユーモア

【講師】ソフィー・デュバル (ボルドー第3大学)

【司会】吉川一義 (京都大学名誉教授)

【主催】日本フランス語フランス文学会、日仏会館フランス事務所

【フランス語、通訳無し】



デュバル著、

L'ironie proustienne, 2004年刊

Lundi 1^{er} octobre / conférence / 18 h 30 - 20 h 30 / salle 601

« Il voudrait me prendre ma place. C'est bien d'un youpin ! »

Injure antisémite et humour juif dans À la recherche du temps perdu

Conférencière : Sophie DUVAL (univ. Bordeaux 3)

Modérateur : YOSHIKAWA Kazuyoshi (univ. Kyoto, prof. émérite)

Organisation : Société franco-japonaise de langue et littérature françaises, Bureau français de la MFJ.

En français, sans traduction

日仏会館・フランス国立日本研究センター編集

雑誌『Ebisu』3・11 特集号刊行のお知らせ

47号 (2012年春・夏)

【編集】チエリー・リポー、クリスチーナ・レヴィ

【国内価格】¥3,000 【海外価格】25€

● 詳しくはホームページをご覧ください

● お問い合わせ・ご注文: ebisu@mfj.gr.jp

Avis de parution du n°47 (printemps/été 2012) de la revue Ebisu

Catastrophes du 11 mars 2011, désastre de Fukushima : fractures et émergences

Numéro spécial sous la responsabilité éditoriale de Thierry RIBAUT et de Christine LÉVY

Prix au Japon : ¥ 3,000

Prix en France : 25 €

● Voir le site internet pour plus de détails.

● Informations/commande : ebisu@mfj.gr.jp



日仏会館フランス事務所

フランス国立日本研究センター

Maison franco-japonaise Bureau français
Institut français de recherche sur le Japon

〒150-0013
東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
150-0013 Tokyo

◎ Tel : 03-5421-7641

◎ Fax : 03-5421-7651

◎ HP : www.mfj.gr.jp



◎ 本プログラムに記載の催しへの参加は無料です。席数の都合によりご入場いただけない場合もありますので予めご了承下さい。参加希望の方は contact@mfj.gr.jp にお申し込み下さい。

◎ L'accès aux manifestations de la MFJ est libre dans la limite des places disponibles. Prière de vous inscrire auprès de : contact@mfj.gr.jp.